

Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	przekonany — w sobie, przewodnikiem być niewidomych, światłem — w ciemności,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jesteś przekonany zarówno ty sam przewodnikiem być niewidomych światłem w ciemności
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przekonany o sobie, że jesteś przewodnikiem niewidomych, światłem pogrążonych w mroku, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jesteś przekonany, (że) ty sam przewodnikiem być* ślepych, światłem (tych) w ciemności, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jesteś przekonany zarówno ty sam przewodnikiem być niewidomych światłem w ciemności
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jeśli masz przekonanie, że jesteś przewodnikiem niewidzących, światłem pogrążonych w mroku,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I uważasz się za przewodnika ślepych, za światłość tych, którzy są w ciemności;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I masz za to, żeś jest wodzem ślepych, światłością tych, którzy są w ciemności;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tuszysz, żeś ty sam jest wodzem ślepych, światłością tych, którzy są w ciemnościach,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a jesteś przeświadczony, żeś przewodnikiem ślepych, światłością dla tych, którzy są w ciemności,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uważasz siebie samego za wodza ślepych, za światłość dla tych, którzy są w ciemności,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i uważasz siebie za przewodnika ślepych, za światło dla tych, którzy są w ciemności,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdy trwasz w przekonaniu, że jesteś przewodnikiem ślepych, światłem dla tych, którzy żyją w ciemności,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	skoro masz przeświadczenie, że jesteś przewodnikiem ślepych, światłem tych, którzy są w ciemności,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uważasz siebie za przewodnika ślepych,

¹⁾ <x>470 15:14</x>; <x>490 6:39</x>; <x>490 18:9</x>

²⁾ Składniej: "że ty właśnie jesteś przewodnikiem".

			za światło dla tych, którzy żyją w ciemnościach,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	który upewniłeś się, że jesteś przewodnikiem dla niewidomych a światłem dla tych, co przebywają w ciemnościach,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	запевняєш себе, що ти є вождем для сліпих, світлом для тих, що в темряві;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i jesteś przekonany, że ty sam jesteś przewodnikiem ślepych, światłem owych w ciemności,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i jeśli masz o sobie mniemanie, żeś jest przewodnikiem ślepych, światłem w ciemności,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i jesteś przekonany, żeś przewodnikiem ślepych oraz światłem dla będących w ciemności, a
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uważacie się za przewodników dla ślepych, za światło w ciemnościach tego świata,